

T U R Q U I A

PAUL HENRY ZARRAGA

ELT Representatives

[Paul Zarraga](#) (Istanbul and the Marmara region)

Tel: (90) 212 629 8727

Fax: (90) 212 629 4689

Email: [Paul Zarraga](mailto:Paul.Zarraga)

paulz@cupturkey.com.tr [English Language Teaching Contacts](#)

Dear Javier

It's good to hear from other Zarragas. Unfortunately I was brought up in England and my Spanish is not good. I would like to know about my name, and am proud of my Basque roots. I've visited Bilbao a number of times, and indeed spent a holiday on the coast near Getxo. I have forwarded your e mail to my father who speaks good Spanish.

Yours Sincerely

Paul Zarraga

>From: «Paul Zarraga» <paulz@cupturkey.com.tr>

>To: <pzarraga@hotmail.com>

>Subject: Fw: atencion paul zarraga

>Date: Wed, 26 Jun 2002 14:17:53 +0300

>

>

>

>_____

>Eda Karaköse

>Cambridge University Press

>Dünya Globus Basinevi

>100. Yil Mah. 34440

>Bagcilar - Istanbul

>Tel: 0212 629 08 08 - 1709

> 0212 629 87 27

>—— Original Message ——

>From: Zarraga

>To: 'paulz@cupturkey.com.tr'

>Sent: Monday, June 24, 2002 10:54 PM

>Subject: atencion paul zarraga

PAUL HENRY ZARRAGA

RECIBIDO: martes 02/07/2002 8:09

Dear Javier,

Here is some information about the Zarragas. I hope you can speak English or know someone who can. I e mailed my father in England, Loughborough, Leicestershire, and he sent me some information. Although English, I live in Istanbul - my wife Elif is Turkish, and I work for Cambridge University Press.

Anyway -

- 1. My great grandfather had the ferry rights across the river Nervion.*
- 2. The family farm - I think on the west bank was called 'Pastel'.*
- 3. Great Grandad Enrique went to England in about 1890 - 95. I have a medal he won for running in 1898 in South Shields, near Newcastle in the north of England.*
- 4. He went first to Clydeside, Scotland, then to Tyneside to work as a riveter in the shipyards.*
- 5. He was also in jail in Spain for one year at the same time as the founder fo the Basque Nationalist party. He translated from Spanish into Basque for him. The founder refused to speak Spanish.*
- 6. I suspect this is why he left Spain - he threw three Civil Guard in the river, for which he was given 12 months in prison. They were trying to arrest him for some reason.*
- 7. He opened a bakery, boarding house and fish and chip shops. He made a lot of money but never returned to Spain. My grandfather went back, but only for a holiday.*

I hope this is of some help to you. If you would like any more information please don't hesitate to get in touch. I would also like to know more about the Zarragas in Spain. As a child I always supported Real Madrid because Zarraga was the captain in the famous game against Eintracht Frankfurt. At the time my father was teaching in Newcastle, and all the children knew the name Zarraga because of Real. In England the only Zarragas are my family, and my father's brother's family. My father went on to be a pilot in the Royal Air Force. My sister recently got married, so lost her name, and my brother now lives in Tokyo, and is married to a Japanese girl. Basques were always reknowned for their travelling so it is a time honoured tradition.

I hope to hear from you soon.

Best Wishes

Paul Zarraga

PAUL HENRY ZARRAGA

Querido Javier,

Aquí te envío alguna información sobre los Zarragas. Espero que hables inglés o conozcas a alguien que lo haga. He mandado un e-mail a mi padre a Inglaterra, Loughborough, Leicestershire, y me ha enviado alguna información. Aunque soy inglés, vivo en Estambul -mi esposa Elif es turca, y trabajo para la Cambridge University Press.

Otras cosas,

1. Mi bisabuelo tuvo los derechos de transporte en el río Nervión.
2. La casa familiar -yo creo que en lado oeste- se llamaba «Pastel».
3. El bisabuelo Enrique fue a Inglaterra alrededor de 1890-95. Tengo una medalla que ganó en una carrera en 1898 en South Shields, cerca de Newcastle en el norte de Inglaterra.
4. El fue primero a Clydeside, Scotland, después a Tyneside para trabajar como remachador en los astilleros.
5. También estuvo en la cárcel en España durante un año, al mismo tiempo que el fundador del Partido Nacionalista Vasco. El traducía del español al vasco para él. El fundador se negaba a hablar español.
6. Sospecho que esto es por lo que dejó España -tiró a tres Guardias Civiles al río, por lo que estuvo 12 meses en prisión. Ellos trataban de arrestarlo por alguna razón.
7. El abrió una panadería-pastelería, una casa de hospedaje y tiendas de fish and chip. Hizo mucho dinero pero nunca regresó a España. Mi abuelo sí volvió pero sólo por unas vacaciones.

Espero que esto te sea de alguna ayuda. Si quisieras más información no dudes en ponerte en contacto conmigo.

A mi también me gustaría mucho saber algo de los Zarragas de España. Cuando era niño siempre fui hinchado del Real Madrid porque Zarraga fue el capitán del famoso partido contra el Eintracht Frankfurt. En aquella época mi padre daba clases en Newcastle y todos los niños conocían el nombre de Zarraga por el Real Madrid.

En Inglaterra los únicos Zarragas son mi familia y la familia del hermano de mi padre. Mi padre pasó a ser piloto de la Royal Air Force. Mi hermana se ha casado recientemente así que ha perdido su apellido y mi hermano vive ahora en Tokyo, y está casado con una chica japonesa.

Los vascos fueron siempre reconocidos por sus viajes así que es una antigua tradición a hacer honor.

Espero tener pronto noticias tuyas.

Mis mejores deseos

Paul Zarraga

PAUL HENRY ZARRAGA

——— Forwarded message follows ———

To: AZ@alcib.bs.ehu.es

BCC to:

Subject: Re: zarragas

Date sent: Wed, 31 Jul 2002 13:47:19 +0100

Dear Amaya

Sorry I didn't reply sooner but I've been on holiday in the south of Turkey, and have only recently returned to Istanbul. My grandfather's name was Enrique, my father's name is Henry Philip, my brother is Steven Philip, and my sister's name is Laura Ann. Steven is married to a Japanese girl called Saori. My name is Paul Henry and my wife is Turkish and is called Elif. I don't know if it's of interest but my father also has a brother called Michael. He lives in Newcastle in the north of England, and is married to Pauline. They have two sons - Christopher and Andrew.

Is Javier writing a book? It's good to hear from other Zarragas, and I look forward to hearing more information about the family name. If you need more information please don't hesitate to contact me. Best Wishes Paul

Katılımcı Firmalar

Intra Medikal (Sn.**Elif Zarraga**)

Yntra Medikal Gereçler Pazarlama Ltd. İti. Telno.:0 212 274-47-52 (pbx) Faksno.:0 212 288-20-82 E-mail.: intramedical@turk.net

PAUL HENRY ZARRAGA

—Mensaje original—

De: paul zarraga [mailto:paulz@cupturkey.com.tr]

Enviado el: lunes, 11 de octubre de 2004 10:55

Para: Javier Zárraga (RCMA&RSC)

Asunto: Re: to Paul from Bilbao....

Hi Javier,

thanks for the e mail and the photographs. I was disappointed to hear that you were in Istanbul and didn't get in touch. Next time. You're always welcome. I've been in Istanbul now for 4 years but still haven't been to Cappadocia and everyone says how wonderful it is. I usually head down to Antalya because my wife's family live there and the mountains and the sea make for a great holiday.

I've visited Bilbao a few times and always enjoy myself - camping in Sopelana, the fiesta, the best tapas - I haven't yet been to watch Athletic Bilbao but one day. In fact Athletic have got another Turkish side Besiktas in there Uefa cup group - maybe I'll get tickets. I want to take Elif to Bilbao and show her where the Zarraga name comes from, the Basque region, and the Guggenheim and it would be good to meet you. How's the Zarraga research coming along and are you going to compile it into a book?

I for one would be very interested in reading the finished article and if there's anything I can do to help let me know.

6 *For now take care and thanks again for the pictures -I'll send you some of me and Istanbul.*

Paul.

Hola Javier,

gracias por el e mail y por las fotos. Qué pena saber que estuviste en Estambul y no estuvimos en contacto. La próxima vez. Siempre eres bienvenido.

Yo llevo en Estambul 4 años pero todavía no he ido a Capadocia y todo el mundo dice que es muy bonito. Normalmente voy a Antalya porque la familia de mi mujer vive allí y las montañas y el mar proporcionan una agradable estancia.

He visitado Bilbao unas pocas veces y siempre he disfrutado mucho -camping en Sopelana, la fiesta, las mejores tapas- Todavía no he ido a ver al Athletic pero algún día iré. De hecho, el Athletic tiene un equipo turco, el Besiktas, en el grupo de la copa de la Uefa. Tal vez saque entradas. Quiero llevar a Elif a Bilbao y enseñarle de dónde viene el apellido Zárraga, el País Vasco. el Guggenheim y sería estupendo verte.

¿Cómo va la investigación sobre los Zárraga? ¿Vas a recogerla en un libro? Estaría muy interesado en leer el trabajo acabado y dime si hay algo en lo que pueda ayudar.

Cuídate y gracias, otra vez, por las fotos. Te enviaré algunas de mí y de Estambul.

Paul

PAUL HENRY ZARRAGA

> From: paulzarraga@gmail.com
> To: javierzarraga@hotmail.com
> Subject: Re: Buscando «ZARRAGA's»
> Date: Wed, 19 Sep 2007 11:25:09 +0000

Hola javier,

Sorry again that this is in English - hopefully someone can translate it.

I was living in Istanbul but Elif and I moved down to Manavgat in Antalya at the beginning of the year.

Istanbul was great but six years was enough - the traffic began to feel oppressive.

Life down here is much more relaxed, and we're surrounded by nature - mountains, woods, rivers, and the sea.

I also changed jobs. I left Cambridge University Press and now work for MM Publications - same line of work, different publisher.

Elif continues to work for Coloplast - a Danish medical company as Turkey Manager and although both of us are travelling a lot weekends down here are great and more than compensate. If you ever fancy a trip to the south of Turkey we'd love to be your hosts.

Take care for now -

Best

Paul Zarraga

ps this is my new email address. You can also contact me at pezarraga@hotmail.com

Hola Javier,

Siento que esto esté en inglés pero confío en que alguien lo pueda traducir.

Estuve viviendo en Estambul pero Elif y yo nos hemos trasladado a Manavgat en Antalya a principios de año.

Estambul estaba bien pero seis años fueron suficientes. La vida ahora es mucho más relajada y estamos rodeados de naturaleza -montañas, bosques, ríos y mar.

También he cambiado de trabajo. Dejé Cambridge University Press y ahora trabajo para MM Publications -la misma línea de trabajo, diferente editorial.

Elif continua trabajando para Coloplast -una compañía médica danesa como Directora Turca y aunque ambos estamos viajando mucho, los fines de semana aquí abajo son muy buenos y compensan

Si alguna vez viajas al sur de Turquía nos encantaría que fueras nuestro huésped.

Cuídate Saludos

PS: esta es mi nueva dirección electrónica. También puedes ponerte en contacto conmigo en pezarraga@hotmail.com

.....
· Navegando por los caminos de los «ZÁRRAGA»
·